



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

“他从手头所有的取出”



雅各（יעקב）献给以扫（עשו）的礼物，是一种祭礼（מנחה, minchah），也就是超越灵魂所能承受的尺度、向上升起的阴性之水（מיין נוקבין, mayin nukvin），献给以扫在混沌之界（עולם, Tohu）的崇高根源；混沌之界具有环绕之光。雅各通过提炼以扫里面的善，将这环绕之光引入自己之中；于是，作为修正（תיקון, Tikkun）内在之光的雅各，也将环绕之光纳入其中。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/5/

核心思想

雅各（יעקב）献给以扫（עשו）的礼物，是一种祭礼（מנחה, minchah），也就是超越灵魂所能承受的尺度、向上升起的阴性之水（מיינ נוקבין, mayin nukvin），献给以扫在混沌之界（עולם התהו, Tohu）的崇高根源；混沌之界具有环绕之光。雅各通过提炼以扫里面的善，将这环绕之光引入自己之中；于是，作为修正（תיקון, Tikkun）内在之光的雅各，也将环绕之光纳入其中。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

为什么雅各献给以扫的礼物称为祭礼，也就是每一种祭献的名称？诸世界所领受的，只是 ה' 的光辉；这光辉逐级下降，或作为按照器皿尺度而显现的内在之光，或作为超越任何器皿的环绕之光。祷告也是如此：一种爱达到灵魂所能承受的程度；另一种爱源于 ה' 超越一切变化，也源于灵魂与祂的距离，因而超越了灵魂所能承受的程度。高于下界的事物无法在下界被包裹：战车右侧的狮子，在下界却是一个不洁的兽；以扫的根源在混沌之界的环绕之光中，所以他先出生，就像胎盘先于孩子出生。雅各之名所象征的「字母 י 与脚跟」结构（י עקב, yud eikev），接受的是收缩而能进入内部的光，这光经由诫命（מצוות, mitzvos）而来。祭献使阴性之水向上升起；从物质世界升起之物，是一种能使上界动容的新奇事物，就像一只会说话的鸟来到君王面前。为了引下环绕之光，雅各使阴性之水超越尺度而升起，献上了祭献给混沌之界的祭礼；《妥拉》没有记载这些祭献和数量，甚至包括骆驼。雅各鞠躬时，汇聚了以扫里面的善；以扫奔来拥抱他，亲吻显露了智慧（חכמה, Chochmah），他们因喜悦而哭泣，正如关于未来时代所说的那样。

提纲

1 为什么每一种祭献都称为祭礼

¶1-2

亚伯（הבל）的初生牲畜称为祭礼，所有祭献也都如此称呼。先作说明：ה' 不改变，且超越诸世界；诸世界只从祂的光辉领受生命，这光辉逐级下降，是一种光辉的光辉。

2 光下降的两种方式

¶3-4

光可以作为受器皿限制的内在之光下降，也可以作为超越器皿的环绕之光下降。祷告也是如此：默想 ה' 是一切世界的生命而生的爱，达到灵魂所能承受的程度；默想祂超越一切变化，以及灵魂堕入分离世界而生的爱，则超越灵魂所能承受的程度，达到“尽你的力量”。

3 狮子、公牛与长子

¶5-9

高于下界的事物无法在下界被包裹，因此战车右侧的狮子，在下界却是不洁的兽；它只能触及环绕之光，也就是乳香（לבונה, levonah）。以扫出自“有王作王以前”的混沌之界，先于雅各出生，就像胎盘先于孩子；雅各之名所象征的「字母 י 与脚跟」结构（י עקב, yud eikev），则经由诫命接受收缩而能进入内部的光；而在拜偶像者之上，ה' 仍只以环绕之光临在。

4 祭献作为阴性之水

¶10-12

祭献使阴性之水升起，把 אלקות 引入灵魂。从身体中的灵魂升起之物——这些灵魂的言语本身依赖食物——是一种能使君王动容的新奇事物，就像一只会说话的鸟；因此才有“祭礼”这一名称。火花落在各民族之中；到了未来时代，以扫在混沌之界的根源将于圣洁中得到提炼，并纳入雅各之中。

5 献给混沌之界的祭献

¶13-16

要引下环绕之光，阴性之水的升起必须超越灵魂的尺度。因此，雅各在上方的混沌之界中，向他的兄长以扫献上祭礼；其中的祭献和数量《妥拉》没有记载，甚至包括骆驼，因为在那里“黑暗如同光明”。

6 鞠躬与拥抱

¶17-18

雅各鞠躬七次，汇聚了以扫里面的善；以扫是他的兄弟，两人来自同一个源头。以扫里面的力量奔向雅各，如同烛火奔向火炬；他的拥抱将上方的环绕之光带入雅各之中。

7 亲吻与哭泣

¶19-21

亲吻显露了智慧 (חכמה, Chochmah)；智慧曾在器皿破裂时隐退。喜悦若大到器皿无法容纳，就会化为眼泪；自器皿破裂以来分离的兄弟哭泣，因为至高者临近了坠落至最低处的事物；正如关于未来时代所说：“他们必哭泣而来。”

核心概念

祭礼 (מנחה, minchah) מנחה

礼物，也是所有祭献的名称；这篇 maamar 将它的首字母读作阴性之水的首字母，并将这个词与 nicho' ach (降下) 联系起来。

阴性之水 (מייין נוקבין, mayin nukvin) מייין נוקבין

“阴性之水”，即由下而起、引下 אלקות 的激发；它从身体中的灵魂以及物质事物升起，是上界珍视的新奇事物。

逐级下降的世界链条 (השתלשלות, hishtalshelus) השתלשלות

下降的链条，是一种光辉的光辉；通过它，诸世界得以从一位不改变的 ה' 那里领受生命。

内在之光与环绕之光 (פנימי ומקיף) פנימי ומקיף

一种光按照器皿的尺度下降到器皿中，另一种光则不受任何器皿限制；在祷告中，它们分别对应灵魂所能承受的爱，以及超越灵魂所能承受的爱。

字母 י' 与脚跟 (י' עקב, yud eikev) י' עקב

将雅各之名读作字母 י' 与脚跟：这是微小而收缩的光，能够进入器皿内部，是修正之界的内在之光。

乳香 (לבונה, levonah) לבונה

乳香；此处指环绕着坠落之物的环绕之光，借着这光，各民族之中的火花得以提炼并升起。

混沌之界 (עולם התהו, Tohu) עולם התהו

“有王作王以前”的世界，具有环绕之光，其器皿曾经破裂；以扫的根源就在此界，并将在未来时代于圣洁中得到提炼。

为什么每一种祭献都称为祭礼

1 ויקח מן הבא בידו^{1,2} מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא

מבכורות צאנו³ ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

“他从手边所取之物中，拿出一份礼物（供物；מנחה, minchah），送给他的兄弟以扫（עשו）”，等等。现在，一切祭献都称为מנחה，正如经上所写：“亚伯（הבל）也把羊群中头生的和脂油带来；הוי'（Havayah）转而看顾亚伯和他的供物”，等等。

这一新段从雅各（יעקב）送给以扫的礼物——一份מנחה——开始。Alter Rebbe指出，一切供物都可以称为מנחה，因为《Bereishis》中亚伯所献的动物供物也被称作“他的מנחה”。

(הגם שהיה קרבן מנחה⁴ בפ"ע [בפני עצמו]⁵ כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן

תפלה שכנגד קרבנות⁶ כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשו'

[בתשובות] אמונת שמואל⁷ סי' כ')

（虽然也有一种独立作为供物的素祭（מנחה），例如细面粉素祭和煎盘素祭，等等。但整部妥拉都有总则与个别条目；祈祷也是如此，它与祭献相对应：所有祈祷总体上都称为מנחה，而单独的午后מנחה祈祷则是其中的个别类别。另见《Emunas Shmuel》（אמונת שמואל）问答集，第20节。）

另有一种特定的素祭称为מנחה，但那只是这个词的个别用法；它的一般含义涵盖一切祭献。同样，每一种祈祷都取代一种祭献，所以一般而言都可称为מנחה；而午后的מנחה祈祷则是其中的个别情形。Alter Rebbe提到《Emunas Shmuel》问答集，其中讨论了为什么午后祈祷称为מנחה。

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שנית⁸ כתיב

ולמתי"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה]⁹ ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל¹⁰ כתיב.

由此可见，他羊群中的头生者被称为מנחה。要理解这一点，须先说明一项原理。众所周知，经上写道：“我，הי'，并未改变”；又说：“任何思想都无法把握祂”，祂完全不属于世界的范畴；然而，经上仍写道：“因为一切都源于你。”

为了解释为什么祭献称为מנחה，Alter Rebbe先提出一项根本原理：创造并未使הי'本身发生改变；祂超越一切思想，也完全不属于任何世界。然而，一切仍都源于祂。

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים¹¹ כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

但这乃是通过一种光辉与照耀，正如经上所说：“祂的荣光遍及地与天”，等等。而且，世界也无法从这照耀本身——它源自祂蒙福的自体——接受生命力与流注，使自身成为显现出来的世界；只有经过逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）才有可能，也就是说，犹如一条链：一道照耀，以及一道照耀所发出的照耀。

世界并非直接源自祂的自体，而是源自祂的一道微光，也就是祂的“荣光”。即便这道微光对世界而言仍然过于强大，世界无法直接接受；因此它必须逐级下降，如同链条的各个环节，每一环都是前一环的照耀。

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

凡一切向下、逐级下降的事物，都是从其上层而来的光辉之映照，等等。世界的种种层级及其繁多的划分，以及一切上升与下降，全都属于光辉与照耀的层面，无论多寡。

每一个较低层级所承受的，只是来自其上层的再一重映照。所有众多世界，以及其中的一切升降，都只是这种光辉程度有低有高的表现。

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותהה"מ [ותחיית המתים] ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם¹² שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.¹³

在这当中有若干层级，一层高于一层，例如来世、死者复活、第七个千年，即「全然是安息日（שבת, Shabbos），是永生安息的一日」；这是一重又一重的提升，而这一切都在光辉与照耀之中，等等。

即便是最高的未来境界——来世、死者复活和第七个千年，即那永恒的「全然是安息日的一日」——也只是同一光辉的更高层级。它们没有一个是 ה' 的本质本身。

第2节 · 113-4

光下降的两种方式

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות¹⁴ האורות בכלים בבחי' פנימי / פנימיות] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

现在，逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）有两种。其一，是光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的逐级相续：光以内在[之光]（פנימי, pnimi）的方式进入器皿；这种方式依照器皿而定，使器皿能够限定它。

光的下降有两种方式。第一种是内在之光进入器皿，并依照器皿的容量而受其塑造。

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת¹⁵ ה' שבלב זו תפלה¹⁶ ברשפי אש¹⁷

还有[一种下降]以环绕之光（מקיף, makif）的方式进行；也就是说，这光不受器皿限制。心中的事奉——祷告——如火焰般迸发。

第二种是环绕之光，器皿无法容纳或限制它。阿德莫尔·哈扎肯以祷告来说明这两者；祷告是“心中的事奉”，其中的爱如火焰般迸发。

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות¹⁸ נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.¹⁹

当爱源于这样的思索：祂是你的生命，也是所有世界之生命；由此引发灵魂的渴望，其程度取决于它所能承受的，并依照它的气质与本性。

由思索 ה' 是诸世界的生命而生的爱，对应于内在之光。这种渴望是灵魂能够承载的，并按照每个人的气质而有所不同。

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני²⁰ ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.²¹

但情形并非如此：当爱源于他把这件事放在心上，并在心灵深处深入思索，经文写道：“我， הוי' (Havayah)，没有改变”；又说：“没有任何思想能够把握祂”，等等。因此，每一个活物的灵魂都将向祂发出渴望，使自身虽仍存在，却达到彻底的自我消融（ביטול, bittul），并真正归入那一者。

由思索 ה' 本身——祂不改变，且超越一切思想所能把握——而生的爱，对应于环绕之光。它使灵魂渴望彻底归入那一者。

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים²² בעלמא דפרודא כו'

因此，当他也把自己与无限者（אין סוף, Ein Sof）——愿祂受称颂——之间的距离放在心上，并思及灵魂如何下降，竟奇异地坠入分离世界（עלמא דפרודא, alma de-peruda）等等时，

人也可以思量自己的灵魂已经远离其源头——无限者，坠落得何等深远，以至于进入了“分离世界”；在那里， ה' 是隐藏的。

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך²³ בחילא יתיר כו':

爱会愈发强烈，甚至超过[灵魂]所能承受的程度，直至灵魂再无力量容纳这份强烈的爱。这就是“尽你一切力量（מאדך, me' odecha）”这一层面，即以超越常度的力量等等。

这样的体认使爱迸发，超出灵魂所能承载的范围。这就是“尽你一切力量”的爱，一种超越个人尺度的爱。

狮子、公牛与长子

5 והנה כתיב²⁴ פני אריה אל הימין²⁵ ופני שור מהשמאל שבח' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבח' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.²⁶

现在，经文写道：“狮子的脸朝向右边，牛的脸朝向左边。”牛的脸所处的层级低于战车中狮子的层级，因为狮子的脸朝向右边，等等。然而，在下界的这个世界里，牛却是洁净的家畜，而狮子是不洁净的野兽。

在叶赫兹凯尔所见的战车异象中，狮子的脸在右边，牛的脸在左边，因此在上界狮子的层级较高。然而在这个世界里，牛是洁净的，可以献为祭物，而狮子是不洁净的野兽；阿尔特雷贝由此提出疑问。

6 והענין כי אדרבה²⁷ מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

解释是，恰恰相反，层次越高，越无法内在包裹于下方的器皿中，使其层面如同在神圣领域中那样显露出来。

答案颠倒了原先的预期：正因为一个层次更高，它便无法内在包裹于下方，使其如同在神圣领域中那样显露出来。

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי²⁸ שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

例如，狮子对应克制（גבורה, Gevurah）这一层面，即“勇猛如狮”：这是光极其强盛的状态，以至于它的神圣性无法在下方安住于一个归属于神圣的器皿中并显露出来，正如纯洁动物那样；它只能借着光的坠落，进入器皿破碎所形成的二百八十八个火花，再落入三种不洁的外壳（קליפות, kelipos）之中。

狮子对应克制（גבורה, Gevurah），代表一种强烈到无法在下方的神圣器皿中安住并显露的光，如同神圣性安住于纯洁动物之中那样。它唯有经过器皿破碎而坠落，进入陷于三种不洁外壳（קליפות）中的二百八十八个火花，才能到达这个世界。

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

于是，它便成为不洁之兽，从神圣狮子坠落的火花中获得生命力（חיות, chayus）。

因此，下方的狮子是不洁之兽：它靠着从上方神圣狮子坠落的火花而存活。

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.²⁹

但[这]并非狮子的层面沿着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）并经由内在包裹而显露出来，如同纯洁动物那样；它只作为从上方而来的环绕[之光]（מקיף, makif）存在。这就是乳香（לבונה, levonah）的层面，等等，正如别处所解释的。

狮子的神圣性并不像内在之光那样进入其中，如同在纯洁动物中那样；它只作为环绕之光在其上方运行。Alter Rebbe称之为乳香（לבונה, levonah）的层面，并在一篇较早的 maamar 中作了解释。

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך³⁰ כו' בהר שעיר³¹ בארץ אדום כו'

这就是以扫（עשו）为何是长子：因为他属于“在一位君王作王之前”的层面，等等；“在西珥山”，“在以东地”，等等。

这说明了为何以扫是长子：他源自以东地作王的诸王；经文说他们是在以色列有君王作王“之前”作王，而卡巴拉将此解读为先于修正（תיקון, Tikkun）的混沌界（תוהו, Tohu）。

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך³² וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

以扫是作王的七位君王的根源，等等：“他死了，[另一位]作王；他死了，[另一位]作王”，等等；这就是胎盘环绕胎儿、且先于胎儿的层面。

以东诸王各自“作王而死”，正如 תוהו 的光显现而后破碎。以扫是他们的根源，犹如环绕胎儿并先于胎儿出现的胎盘。

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים³³ הוי"ה ויעקב יו"ד עקב³⁴ הוי"ה אלקינו³⁵ ואהבת את³⁶ ה' אלקיך כו'

但主要的是出生的孩子；孩子出来时，胎盘便被丢弃，等等，因为它所接受的只是环绕性的[光]。因此，经上论到他们说：“הוי (Havayah) 高高在万邦之上。”而雅各（יעקב）则可读作“约德—脚跟”（יו"ד עקב, Yud eikev, 即一个约德字母[和]一个脚跟）：“ה'是我们的 אלקינו”；又说：“你要爱 ה', 你的 אלקיך”，等等。

要紧的是孩子，而不是胎盘；胎盘在出生时被丢弃，只与环绕之光有关。因此，经上说 ה' “高高在他们之上”；而雅各之名读作约德（最小的字母，也是 ה' 的起首）与脚跟，意即 ה' 是“我们的 אלקינו”，并被引入内在。

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת³⁷ הלא מצער היא³⁸ ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

虽然约德是一种收缩了的光照（“它岂不是很微小吗？”），但它能够进入内在[作为内在之光]；器皿只能通过收缩（צמצום, tzimtzum）才能接受光，如同约德，等等，

约德是收缩了的微小光点，正因如此，它能够进入内在。器皿只有接受经过收缩的光，才能承受它。

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

从而，他便能在祈祷及类似的事奉中，生出火焰般的闪光与热忱；因为这光照微小，心便有力量将它容纳。

因为这光足够微小，心能够容纳它，所以它会化为内在的火焰，在祈祷及类似的事奉中带来热忱。

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

而 אלקות 从上而下的引入，也同样是通过包裹在器皿之中而实现的：「祂以祂的诫命使我们成圣」——这些诫命就是君王的二百四十八肢体。在先祖们的时代，妥拉尚未赐下，他们有其他形式的事奉，例如水井、木杖等等。

אלקות 通过诫命引入灵魂；这些诫命被称为「君王的二百四十八肢体」，其中包裹着 ה' 的意愿。在妥拉赐下之前，先祖们有其他事奉行为，例如以撒 (יצחק) 的水井和雅各布 (יעקב) 的木杖，它们也发挥同样的作用。

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:³⁹

偶像崇拜者的情形则不同：祂高高在上，超越他们；也就是说，祂仅处于环绕的[光]这一层面，并不进入他们内在，使他们在祂面前自我消融（ביטול, bittul）；相反，[每一个]都是各自独立的存在（יש, yesh），[与祂]毫无关联，尽管他们称祂为「众神之上的 ה'」。

相较之下，偶像崇拜者只把 ה' 视为环绕他们、远在他们之上的光：祂并不进入他们内在，使他们在祂面前自我消融，他们仍各自是独立的存在。即使他们称祂为「众神之上的 ה'」，也只是承认祂是遥远而至高的权能，并非内住其中者。

祭献作为阴性之水

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך

הקרבנות הם מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו

שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

现在，祭献就是提升雌性之水（מ"ן, mayin nukvin），使之成为“悦纳的香气（ריח ניחוח, rei' ach nicho' ach）”：也就是说，正如香气能使灵魂复苏，祭献也以香气的层面提升雌性之水，使之成为所悦纳的香气，即祂的临在（שכינה, Shechinah）显现、被引下并安住，从而使אלקות的层面在他的灵魂中安住并显明。

祭献提升“雌性之水”，这是一种由下而起、引发由上而来回应的激发。它们的“悦纳的香气”如同使昏厥之人苏醒的香气：它促成临在显现并安住，使人在灵魂中感受到אלקות。

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה

בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

这就是 ניחוח，其含义是下降：אלקות由一个层级下降并逐级递衍，直至进入人的灵魂，并在他里面、在他真正的内在之中显明。

ניחוח通常译作“悦纳”，这里却被理解为表示下降的词（如同表示“降下”的词）：其目的在于使אלקות逐级下降，直至显明于人的最深内在之中。

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה

הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

原因在于，提升雌性之水这件事，就像把一件新奇之物带给君王，使他转而留意一个相对于君王的伟大与地位而言微小而卑下的请求。

祭献之所以能达到这一效果，是因为提升雌性之水就像把一件新奇之物带给君王，使他留意一个与其伟大相比微不足道的请求。

40 שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

因为借着新奇之物，便能牵动君王的心，正如借着一只会说话的鸟。

拥有一切的君王会被新奇之物打动，例如一只会说话的鸟。

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר עי"ז ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר⁴¹ שיפנה לבקשת ההדיוט.

虽然人说话时具有远胜于鸟的理解力，但由于鸟会说话这件事新奇，借此便能牵引并激动“君王之心，无法测度”，使君王转而听取平民的请求。

人说话远比鸟聪明，但这并不新奇；会说话的鸟带来的惊奇会激动君王那“无法测度之心”，使他转而听取平民的恳求。同样，由下而来的新奇之事也能打动上界。

**11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלוכשים בגוף כו'.
הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.**

因此，提升阴性之水（מ"ן，mayin nukvin）确实有赖于由下而起的激发（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），[即]那些身着肉身的以色列灵魂，等等。天使虽立于世界的高处，自创世六日以来始终不间断地怀着敬畏说“圣哉”；他们也以更高的认知发言，因为他们的领悟广大而宏大，并且对 ה' 怀有无穷的喜悦。

阴性之水的提升依赖身处肉身中的灵魂，而非天使。天使不断赞美 ה'，带着敬畏、深刻的理解和无尽的喜悦；然而，这并非新事。

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

但下界并非如此：那里有许多外来的思想扰乱人心，使人的心低落；即便他所激发的爱，也会消逝而去，并有所间断，等等。

在下界，人的心会被令人分心的思想牵引而低落；即便他所唤起的爱，也会时起时落。

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

然而，[它之所以可贵]，正在于其中的新意：人在下界所具有的言说能力，竟是由饮食而来。

使人的事奉可贵的，是其中的新意：即便他祈祷时说话的能力，也依赖物质的食物和饮品。

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים^{42,43} נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

不吃东西三天的人会变得虚弱，不能充分运用说话的能力；同样，还有许多取决于物质身体的障碍，例如寒冷造成的障碍，等等。

说话依赖身体，这一点显而易见：一个人三天不进食，就无法正常说话；寒冷以及其他身体状况也会妨碍说话。

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ביי"ע כו'.

因此，下面的言语能力，其生命力来自物质之物，在 ה' 看来极为珍贵；这就像前面提到的那只鸟的比喻。同样，所有祭牲——绵羊和山羊——也源于[创造界（בריאָה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）诸界]的内在包裹，等等。

由物质生命所根植的言语能够赞美 ה'，因此在祂看来十分珍贵，就像那只会说话的鸟一样。动物祭牲同样来自创造界、形成界和行动界这些较低的世界。

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.

因此，当它升到上方时，便成为一种新事物；在上层诸界中未曾见过这样的事。所以它们能提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin），故称为供献（מנחה, minchah）。

当来自这些较低世界的事物升到上方时，便成为上方所未曾有过的的新事物；因此，祭牲能提升阴性之水，并被称为供献。

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"ן [מ"ן נוקבין] ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד^{44, 45} ומשפיע בה' בה' בראם⁴⁶ היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

[“מנחה”一词] [以]阴性之水（מ"ן）的首字母为首。字母 ח 是智慧（חכמה, Chochmah），也是第八道灵性流注（מזל, mazal）——נוצר חסד（notzer chesed, 守护慈爱）——它流入 ה: 即“以字母 ה 创造了他们”（בה' בראם, behibar' am）；这指的是以色列会众（כנ"י, Knesses Yisrael）这一层面。（מנחה一词也与悦纳之香（ניהוח, nicho' ach）有关。）

“מנחה”的字母蕴含着这一含义：开头两个字母 מ 和 נ 是阴性之水的首字母；字母 ח 是智慧及其根源，也就是十三项慈悲修整（תיקונים, tikkunim）中的第八道灵性流注——נוצר חסד。而字母 ה，正如《塔木德》所说，“以字母 ה 创造了他们”，指的是王权（מלכות, Malchus），也就是以色列会众。מנחה一词也与 ניהוח 有关。

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים⁴⁷ שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו⁴⁸ וכתוב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו⁴⁹ בגוים⁵⁰ כו'.

至于未来的时代，经上写道：“那时，我要使万民说纯洁的语言”，等等。同样，大卫王（דוד, David），愿平安临到他，说道：“要使万民知道祂的作为”；经上又写道：“列邦的家族啊，献给 ה'”，等等；“愿他们在列邦中说”，等等。

阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן, the Alter Rebbe）转而谈到有关列邦的经文：西番雅预言，将来 ה' 会使他们说“纯洁的语言”；大卫也呼吁，要使万民知道 ה' 的作为，并让他们的家族归荣耀于祂。

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפל רפ"ח הנצוצין

[我们需要]明白，为什么要提到拜偶像者。然而，事情的关键在于：所有净化工作（בירורים, beirurim）都来自列邦这一层面；二百八十八道火花落在了那里。

阿尔特雷贝提出，为什么《圣经》要谈到列邦。答案是：净化的工作就在列邦之中进行；器皿破碎时，二百八十八道火花落在哪里。

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

这是借着乳香（לבונה, levonah）这一层面而成的；乳香是覆盖在他们之上的环绕[之光]，使它得以净化，并在圣洁中升到上方；以扫（עשו, Eisav）将处于其崇高位分——“在有君王作王以前”，等等——源自圣洁中的混沌界（עולם התהו, Tohu）。

这些火花借着乳香而得以净化；乳香是环绕列邦的光。这样，以扫便会复归其在混沌界圣洁层面中的崇高根源，即“在有君王作王以前”的位分。

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב⁵¹ ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם⁵² אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

因为雅各（יעקב, Yaakov），即“י עקב”（yud eikev，字母 י 与“脚跟”），属于内在之光这一层面：“祂在雅各中设立见证，在以色列中安置妥拉”；并且“你们被称为人（אדם, adam）”——אדם，其数值与名号 מ"ה（Mah）相等；这是匡正界（עולם התיקון, Tikkun）。

雅各——字母 י 与“脚跟”——是匡正界的内在之光；妥拉被安置在“雅各”中，而以色列被称为人，其数值（45）等于名号 מ"ה，也就是匡正界的名号。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל⁵³ כו':⁵⁴

在未来，以扫（עשו）也将得到提炼；他源自混沌界（תהו, Tohu），属于环绕[之光]这一层面，使这一层面成为神圣的环绕[之光]。一切都将归入雅各（יעקב），使雅各也具有环绕[之光]这一层面；这是更高的层次和阶位，即 ס"ג（Sag）之名，它大于 מ"ה（Mah）之名；并且“才德的妇人”等等。

在未来，以扫——其根源在混沌界——也将得到提炼：混沌界的环绕之光将成为神圣的环绕之光，雅各也将领受它，即 ס"ג（63），它高于 מ"ה（45）。这由“才德的妇人是丈夫的冠冕”一语暗示：较低的层面成为上方的冠冕。

献给混沌之界的祭献

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המ"ן נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון

דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

现在，上方如何引下，下面的雌性之水（מ"ן, mayin nukvin）也必须相应如此。要引下神圣的至高环绕[光]这一层面，就必须以环绕[光]的方式提升 מ"ן；也就是说，必须超出他的灵魂所能承受的限度，如上所述。

由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarus dilesata）必须与它期望从上方引下的东西相称。要引下更高层的环绕之光，一个人的雌性之水本身也必须具有“环绕性”，即一种超越灵魂所能容纳限度的爱。

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

尤其是，当他看见自己灵魂中的低下，是由许多令人压抑、分心并使人跌落的思想造成时，他就必须“在困苦中向 ה' 呼喊”，超出自己的灵魂所能承受的限度。

当一个人看见那些令人分心的思想如何使自己陷入低下时，这一点尤其适用。此时，他必须从自己的困苦中向 ה' 呼喊，发出超越自身限度的呼求。

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאת] לעשו אחיו

שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

因此，当雅各（יעקב）看见下方的以扫（עשו）起来对抗他时，便献上供物（מנחה, minchah），即一种提升[阴性之水（מ"ן נוקבין, mayin nukvin）]的供物，献给来自混沌界（עולם התהו, Tohu）、位于上方的以扫——他的兄弟；在那里，他是雅各的兄弟。

雅各看见下方的以扫来攻击他，便送去一份礼物：这是一项提升阴性之水的供献，献给上方的以扫，即“他的兄弟”。混沌界是以扫的根源所在；在那里，两者确实是兄弟。

כי יעקב יש לו ב' בחי' ר"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

因为雅各有两种层面：奔向（רצוא, ratzo）与回返（שוב, shov）：回返处于字母Yud与脚跟（י' עקב, yud eikev）的层面，奔向则处于完全的自我消融（ביטול, bittul）的层面，等等，从而引下至高环绕[之光]这一层面。

雅各兼有奔向与回返两者：回返对应字母Yud与脚跟，属于内在之光；奔向则是完全的自我消融，触及更高的环绕之光。

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים⁵⁵ כי מעשה אבות סימן לבנים^{56,57} שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

那时，下方的以扫便会自然而然地自我消融；届时，“因为那时，我要转化万民”这句话便会应验。因为先祖的行为是子孙的标志：他们凭自己的行为，为子孙在未来时代预备了道路。

一旦将那环绕之光引下，下方的以扫便会自然而然地自我消融，而万民归向^{ה'}的预言也将应验。先祖所行之事，为后代在未来预备了道路。

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]⁵⁸ של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים⁵⁹ כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

如今，修正界（תקון, Tikkun）的由下而上的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）的提升，是我们通过妥拉所明白并知晓的：“两头小公牛”等等；逾越节（פסח, Pesach）如此，五旬节（שבועות, Shavuot）也如此，等等。

修正界的祭牲在妥拉中有明确记载，甚至具体列明每个节日所献公牛的数目：逾越节献多少，五旬节献多少。

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה⁶⁰ האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

然而，向混沌界（עולם התהו, Tohu）提升 מ"ן，“我们中无人知道究竟如何”：祭牲如何、是什么，以及数量多少；只有我们的先祖雅各（יעקב），愿他平安，知道其中的情形。

但没有人知道什么祭牲升达混沌界、祭牲种类和数量各是什么；只有雅各知道。

וכך שלח קרבנות עזים מאתם⁶¹ כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

因此，他送去了祭牲：“两百只母山羊”等等；这些是另一类祭牲，并未记载在妥拉所列修正界的祭牲之中，数量尺度也不同。

他送给以扫（עשו）的礼物，包括两百只母山羊及其余祭牲，乃是混沌界的祭牲；其种类和数目，都不见于妥拉所载修正界的祭牲。

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא⁶² כו'.

因此，他也献上了骆驼；在修正界（תיקון, Tikkun）的祭牲中，骆驼属于不洁之物。然而，关于混沌界（תהו, Tohu）的祭献，经上写道：“谁能使洁净之物从不洁之物中出来？”等等。

雅各甚至送去了骆驼——这种动物在 תיקון 中绝不能作为祭牲献上。然而，在 תהו 中，不洁之物可以变为洁净；约伯（איוב）所提出的“谁能使洁净之物从不洁之物中出来？”正暗示了这一点。

ששם כחשכה כאורה^{63, 64} כו' קטן וגדול שם הוא⁶⁵ כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקוהו.⁶⁶ שעשו חיבק את יעקב.

因为在那里，“黑暗如同光明”……“小者与大者都在那里”……“祂使一切相等，也使一切平等”……这就是“他拥抱了他”的含义：以扫（עשו）拥抱了雅各（יעקב）。

在那个层面，黑暗与光明、小者与大者，在 ה' 面前都相等。因此，以扫能够拥抱雅各。

第6节 · ¶ 17-18

鞠躬与拥抱

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני⁶⁷ שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

在各地，都是男性拥抱，正如经文所说：“他的右手拥抱我”：给予者拥抱接受者，从四面围绕他，将他举高向上，等等。这是因为以扫（עשו）的根源出自混沌界（תהו, Tohu）的环绕[光]这一层面。

通常是男性、也就是给予者拥抱接受者，围绕着他并将他举高。以扫拥抱雅各（יעקב），因为以扫的根源是混沌界的环绕之光，它高于雅各。

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפניהם⁶⁸ בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

然而，他要达到这一点，途径是“他走在他们前面”，也就是“他”（והוא, vehu）这一层面，等等；随后，“他向地俯伏七次”，这是俯伏（נפילת אפים, nefilas apayim）这一层面，为要收集火花。

雅各通过走在家人前面，并向地俯伏七次而达到这一点。“他走在他们前面”中的“他”，读作名为“祂”的层面；在Chassidus中，这表示隐藏之物。Alter Rebbe将俯伏七次解释为祈祷中的俯伏（נפילת אפים），借此收集坠落的火花。

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

“直到他走近（גשתו, gishto）他的兄弟”：意思是，直到他摸索前行（גשש, gishesh），遇见他的兄弟；也就是说，直到他收集以扫里面的善，这善属于乳香（לבונה, levonah）这一层面。借此，他便是雅各的兄弟，因为环绕之光与内在[之光]取自同一个地方。

“直到他走近”（עד גשתו, ad gishto）被解读为“直到他摸索前行”（גשש, gishesh），并遇见他的兄弟：也就是直到他收集以扫里面的善，即乳香。这样，以扫才真正是雅各的兄弟，因为环绕之光与内在之光有着共同的源头。

18 ואזי וירץ עשו לקראתו.⁶⁹ עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל

הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

于是，“以扫（עשו）跑来迎接他。”以扫[这里]指寓于肉身以扫中的力量，[它]由下而上奔向雅各（יעקב），这就像烛火靠近火炬之光时，便在火炬之光中归于自我消融，等等。

以扫奔向雅各，所指的是隐藏在肉身以扫里面的神圣力量；它向上升回其源头。这就像小蜡烛的火焰一旦靠近火炬，便在火炬之光中归于自我消融。

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

当他里面善的层面经过提炼之后，便是“他拥抱了他”；这拥抱由上而下，因为更高层的环绕[之光]也进入了雅各。

以扫中的善一经提炼，这拥抱便由上而下发生：混沌界（תוהו, Tohu）的较高环绕之光也进入了雅各。

第7节 · ¶19-21

亲吻与哭泣

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקהו⁷⁰ בחי' נשיקין ונקוד עליו⁷¹ בחי' נקודות הוא

בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

由此可知，上面提到的所有层面都包含在雅各（יעקב）之中。由此，“他吻了他”——这是亲吻的层面；而且这个词上方标有点，这就是点的层面（נקודות, nekudos），也就是智慧（חכמה, Chochmah）的层面。这是因为在破碎中，智慧曾经退隐；如今经过精炼之后，它显现出来了。

内在之光与环绕之光如今都在雅各里面，以扫（עשו）便“吻了他”；在《妥拉》卷轴中，这个词上方还标有点。点是最小的点，代表智慧；智慧在破碎中曾经退隐，如今经过精炼之后显现出来。

ואח"כ ויבכו הנה בכיה⁷² היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות

הדמעות.⁷³

随后，“他们哭了”。哭泣源于喜悦或忧伤；因为脑部收缩时，会把泪液中的多余水分排出。

随后他们哭了。哭泣可能出于喜悦，也可能出于忧伤；忧伤时，心智收缩并挤出泪水。阿尔特雷贝解释说，这是多余的水分被排出。

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים]⁷⁴ גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו⁷⁵ כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה⁷⁶ טובה תדשן עצם.

而出于喜悦的哭泣，正如《Zohar》（זהר, Zohar）论《雅歌》（שיר השירים, Shir HaShirim）时所记载的，关于拉比阿基瓦（רבי עקיבא），他的眼中涌出泪水，等等。这是因为喜悦会使生命力扩展，正如经文所说：“好消息使骨头丰润。”

出于喜悦的哭泣，可由拉比阿基瓦为例说明。《Zohar》记载，当他领会《雅歌》的奥秘时，眼中涌出泪水。喜悦会使生命力扩展，正如“好消息使骨头丰润”所说。

וכמעשה דאספסיינוס⁷⁷ כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקה] מוחין.

又如维斯帕先（אספסיינוס）的故事，等等：这是血液在血管中流动，同样也是他体内生命之气的运行；也同样是新认知机能（מוחין, mochin）被引降下来，因为其中有胎孕（עבור, ibbur）、哺育（יניקה, yenikah）和认知机能（מוחין, mochin）这些阶段。

《塔木德》记载，维斯帕先听说自己被立为皇帝时，脚肿了起来，以致无法穿上鞋子：喜悦使他的血液涌动。喜悦同样会扩展生命之气，并带来认知机能的新阶段；在卡巴拉中，这些阶段依次是胎孕、哺育和成熟。

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

现在，当下方有器皿可以承接喜悦时，喜悦便扩展开来，赋予新的认知机能（מוחין, mochin）；同样，借此，生命之灵也扩展开来，使骨骼丰润，如上所述。但当下方的器皿太小，无法容纳它时，喜悦便聚集于脑中，并以泪水中的液体排出多余之物。

当一个人有能力承受自己的喜悦时，喜悦便在他里面扩展开来，带来新的理解与生命力。若喜悦对他而言过于强烈，便会聚集于心智之中，并以泪水溢出。

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

这一情形也发生在雅各（יעקב, Yaakov）和以扫（עשו, Eisav）身上：冠冕（כתר, Keser）这一层面在极高之处显现，等等；至高的层面竟与那些在器皿破碎中坠落至极低处、与之相距甚远的事物如此接近，因此有极大的喜悦。

雅各和以扫相会时，最高的层面——冠冕——显现了；至高的层面与在器皿破碎中坠落至最低处的事物结合。喜悦强烈得难以承载，因此他们哭了。

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש
 [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו^{78,79} שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות
 כו'. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

以扫和雅各就像两位兄弟，自从器皿破碎发生以来，已经很久没有见面了。这也正是关于将来所说的：“他们必哭泣着而来”：这特别是借着哭泣这一层面而实现的；哭泣乃是由于较高层级的显现，等等；“我必以恳求引领他们到水溪旁。”

他们如同久别重逢的兄弟；自器皿破碎以来，他们一直分离。未来的救赎也是如此，以色列将“带着哭泣”而来——这泪水是最高层级显现时喜悦的泪水；ה'将引领他们到水溪旁。

在阿沃达中

一个人不应因自己的祷告不像天使不间断的赞颂、反而受到异念干扰，且自己的爱逐渐消退，就灰心丧气：身体中的灵魂所作的事奉，其言语本身都依赖食物；然而这事奉对 ה' 而言是新奇而珍贵的，就像一只会说话的鸟来到君王面前。要引下环绕之光，他的爱必须超越自身的尺度：当他认真思量灵魂堕落得何等遥远，并看见纷扰的念头如何使自己跌落时，就应在痛苦中向 ה' 呼求，超越灵魂所能承受的程度。

讨论问题

1. 为什么源于 ה' 超越一切变化、也源于灵魂与祂相距甚远的爱，会超越源于祂是一切世界生命的爱？
2. 战车右侧的狮子怎么会在下界成为不洁的兽？这如何解释以扫为何先出生？
3. 会说话的鸟这个比喻，说明了身体中的灵魂所作的祷告，与天使恒常的赞颂相比有何价值？
4. 为什么雅各献给以扫的礼物包括骆驼以及《妥拉》没有记载的其他祭献？
5. 雅各与以扫相见时为什么哭泣？喜极而泣说明了什么——为何一种过于伟大的显现会超出器皿所能容纳的程度？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ויקח מן הבא בידו

注释指出，该论述的另外两份文本也印于那里。

KEHOT 注释

ב' הנחות אחרות נדפסו בסה"מ תקס"ה ע' ס. ראה ברשימות המאמרים שבסה"מ תקס"ב ח"ב בסופו הערה 39. ספר השיחות קיץ ת"ש ע' 50. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' מט, חלק מהמאמר עם הוספות וקיצורים שם (הוצאת תש"ס) ע' נג ואילך.

2 ויקח מן הבא בידו

雅各（יעקב）从自己所有的取出一份礼物送给以扫（עשו）。这篇 maamar 将这份礼物解读为一种祭献，用来提升混沌（תוהו, Tohu）的火花。

בראשית ל"ב:ד' Genesis 32:14

וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, טו.

3 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

亚伯（הבל）的动物祭献被称为“他的祭献（מנחה, minchah）”，这表明“מנחה”一词适用于各种祭献。

בראשית ד' Genesis 4:4

וַהֲבֵל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאֲנוֹ וּמִחֲלָבָהּ וַיֵּשַׁע ה' אֶל־הַקֶּבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the L-RD had respect unto Abel and to his offering;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ד, ד.

4 שהי' קרבן מנחה

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ירושלמי מגילה פ"א הי"א.

5 הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע

此处 Kehot 的注释援引《耶路撒冷塔木德》，说明 מנחה 本身就是一种独立的祭献类别。

תלמוד ירושלמי מגילה א' י"א:11 Jerusalem Talmud Megillah 1:11

6 תפלה שכנגד קרבנות

塔木德教导说，祈祷是为了代替每日祭献而设立的。

ברכות כ"ו ב:ה' Berakhot 26b:5

תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי חֲנִינָא, וְתַנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי. תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי חֲנִינָא: אֲבָרְהָם תַּקַּן תַּפְלָת שְׁחֵרִית, שְׁנָאֵמַר: "וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֶקֶר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד עִמָּד שָׁם", וְאִין

"עמידה" אלא תפלה, שְׁנָאֵמַר: "וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְלֹל". יִצְחָק תַּקַּן תַּפְּלָת מִנְחָה, שְׁנָאֵמַר "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בִּשְׁדָּה לְפָנוֹת עָרֶב", וְאִין "שִׁיתָה" אֶלָּא תַּפְּלָה, שְׁנָאֵמַר "תַּפְּלָה לַעֲנִי כִי יַעֲטֹף וּלְפָנֵי ה' יִשְׁפֹךְ שִׁיתָה".

There is a teaching in agreement with both of them. There is a teaching in agreement with R. Jose b. R. Hannina: Abraham instituted the morning Tefillah; as it is said, "And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood" (Gen. xix. 27) — "standing" means prayer; as it is said, "Then stood up Phineas and prayed" (Ps. cvi. 30). Isaac instituted the afternoon Tefillah; as it is said, "And Isaac went out to meditate in the field at eventide" (Gen. xxiv. 63) — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות כו, ב.

7 בתשובת אמונת שמואל

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

להרב אהרן שמואל ב"ר ישראל קאדינובר, נדפס לפעם הראשונה בפפא"מ שנת תמ"ג. השאלה למה קורין תפלת מנחה מנחה, ומבאר.

8 אני ה' לא שנית

“我，（ה'），并未改变。”创造并未使 ה' 本身发生任何改变。

מלאכי ג' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלאכי ג, ו.

9 ולמתי"ב

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ת"ז בהקדמה.

10 כי ממך הכל

大卫（דוד）的话：“因为万有都出于你。”尽管 ה' 超越诸世界，万有都从祂而来。

דברי הימים א כ"ט:י"ד I Chronicles 29:14

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצֹר כָּח לְהַתְנַדֵּב קִזְאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִי־דָד נָתַנוּ לָךְ:

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of Thee, and of Thine own have we given Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דה"א כט, יד.

11 הודו על ארץ ושמים

“祂的辉煌在大地和诸天之上。”诸世界所依凭的仅是祂的光辉（הוד, hod; זיו, ziv），而非祂的本质。

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה', פִּי־נִשְׁבֵּחַ שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 2 段

12 יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם

《Mishnah》（משנה）将未来的世界描述为一个完全是安息日（שבת, Shabbos）、并为永生而安息的日子。此处，它是“光辉逐渐升起的诸层面之一”。

Mishnah Tamid 7:4 תמיד ז':ד

... בְּשֵׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ וְגו'. בְּשֶׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמֹּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמֹּר שִׁיר לְעֵתִיד לְבָא, לְיוֹם שֶׁכָּלוּ שָׁבַת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

The following are the psalms that were chanted in the Temple. 1) On the first day they used to say, “The earth is the L-rd's and the fullness thereof, the world and they that dwell therein” (Psalms 24). 2) On the second day they used to say: “Great is the L-rd and highly to be praised, in the city of our G-d. His holy mountain” (Psalms 48). 3) On the third day they used to say: “G-d stands in the congregation of G-d, in the midst of the judges he ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והכל הוא בזיו וההארה כו'

注释指出，该处刊有关于这段文字的一则补注（הגהה, hagahah）。

KEHOT 注释

בסה"מ תרכ"ז ע' נה יש הגה"ה לכאן.

第 3 段

14 השתלשלות. השתלשלות

注释记录了该处的一种异文：“[两种]逐级相续：第一种，逐级相续……”并指出该段的评注刊载于此。

KEHOT 注释

בארה"ת פ' פנחס ע' א'קפה השתלשלות, האחד השתלשלות. ע"ש הגהות על קטע זה.

15 ויובן זה בעבודת ה'

注释指向该处，参看两种下降方式如何在事奉 ה' 中体现的平行论述。

KEHOT 注释

ראה ארה"ת פ' יתרו ע' תשצא.

16 בעבודת ה' שבלב זו תפלה

塔木德问，什么是“心的事奉”？回答是：祈祷。

Taanit 2a:11א"י:א תענית ב'

וּמָנָא לֹו דְּבִתְפִלָּה — דְּתַנָּא: “לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם”, אִיזוֹ הִיא עֲבוּדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הָיוּ אוֹמְרִים: זוֹ תְפִלָּה. וּכְתִיב בְּתַרְיָה: “וְנָתַתִּי מִטָּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשִׁי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17 רשפי אש

在 Song of Songs 中，恋人说，爱坚强如死亡，“它的火花是火焰的火花。”哈西迪思想（חסידות, Chassidus）借用这一表述，来形容祈祷中炽热的爱。

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח':ו

שִׁימֵנִי כַחוֹתָם עַל־לִבְךָ כַחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כְּשֶׁאוֹל קִנְאָה רָשְׁפִיָּה רִשְׁפֵּי אֵשׁ שְׁלֶה־בְתִיָּה:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm; For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

18 לחיי החיים של כל העולמות

注释引用一则评注，提出“生命”指智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah），“生命之生命”指冠冕（כתר, Keser）；并注明此处尚待进一步研究；Ki Sisa 也讨论了这个问题。

KEHOT 注释

בארה"ת דברים כרך ו ע' ב'רסח וז"ל: “(נ"ב לכאורה חיים ח"ב וחי החיים כתר, וצ"ע, עכ"ה)”, עכ"ל. בענין הצ"ע ראה גם ארה"ת כי תשא ע' א'תתסז.

19 לפי מזוגה ותכונתה

注释引用一则评注，将这种受限制的爱认定为“全心”的爱，并指向 Ki Sisa 中的论述“Semolo tachas leroshi”。

KEHOT 注释

בארה"ת דברים כרך ו שם וז"ל: “(נ"ב ע' בד"ה שמאלו תחת לראשי בפ' כי תשא שזהו האהבה דבכל לבבך, עכ"ה)”, עכ"ל.

20 כי אני ה' לא שנית

“我，ה' (הויי, Havayah)，并没有改变”：超越诸世界的 ה' 本身，是上层之爱的专注对象。

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כְלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

21 כי אני ה' לא שנית . . ולהתכלל באחד ממש

注释引用一则评注，追问灵魂如何能够归入“我，ה'，没有改变”——也就是高于“生命之生命”的无限之光；并指出可以在论诸名之 milu' im（字母填充形式）以及论述“Tik' u bachodesh”中寻求解答。

KEHOT 注释

בארה"ת שם וז"ל: “(נ"ב, והגם שצ"ל איך אפשר שהנפש תכלל בבחי' אני ה' לא שנית שהוא אור א"ס שלמעלה מחיי החיים, מיהו במ"א בדרוש המילויים כתבתי [אולי הכוונה להנדפס בארה"ת-ענינים ע' רמ ואילך] שי"ל

ע"ד ענין המילויים של השמות ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש, דרוש השני פ"ב, וע' בסש"ב פ"ט הגם שתהי' אין ואפס כו' ע"ש, עכ"ה) "עכ"ל.

第4段

22 ותרד פלאים

“她竟如此惊人地坠落了。”这里描述的是灵魂下降到这个世界。

Lamentations 1:9 ט' א' כה

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה ה' את-עני כי הגדיל אויב:

Her filthiness was in her skirts, She was not mindful of her end; Therefore is she come down wonderfully, She hath no comforter. 'Behold, O L-RD, My affliction, For the enemy hath magnified himself.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 בכל מאדך

“尽你全力”：在哈西德思想（חסידות, Chassidus）中，指一种超越灵魂自然限度的爱。

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה' ט

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לביך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第5段

24 והנה כתיב

注释指向该处，那里也讨论了狮子与牛。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' בראשית יד, א.

25 פני ארני אל הימין

以西结（יחזקאל）异象中活物（חיות, chayos）的面貌：右边是狮子，左边是牛。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א' י"א

ודמות פניהם פני אדם ופני ארני אליהם ופני ארני לארבעתם ופני-שור מהשואל לארבעתם ופני-שור לארבעתם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

יחזקאל א, י. ראה תו"א לקמן צג, ג. לקו"ת שה"ש ט, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' ג.

26 ואעפ"כ למטה בעוה"ז . חיי טמאה

注释列出 Or HaTorah 中几处讨论为何狮子在下界是不洁净的地方。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת וירא צג, ב. וארא ע' קסד. ג"ך ע' תסו. כרך ב ע' אינו. מובא באוה"ת ואתחנן ע' תו. סה"מ תרכ"ז ע' ג. וראה גם בלקו"ת שה"ש ט, ד.

第6段

27 כי אדרבה

该注释给出该处的读法：“因为，恰恰相反”，并指出可参见 Balak，以进一步说明这个回答。

KEHOT 注释

באוה"ת פ' בראשית יד, א: כי הנה אדרבה. ראה ביאור התירוץ בביאוה"ז לאדה"א כז, רע"ד. ובאוה"ת בלק ע' אימו.

28 גבור כארי

《Mishnah》（משנה）劝勉人要像狮子一样勇猛，去遵行 ה' 的旨意。这里，狮子象征克制（גבורה, Gevurah）。

Pirkei Avot 5:20 משנה אבות ה' כ'

יהודה בן תימא אומר, הוי עז כנמר, וקל כנשר, ורץ כצבי, וגבור כארי, לעשות רצון אביד שבשמים. הוא הנה אומר, עז פנים לגיהנם, ובשת פנים לגן עדן. יהי רצון מלפניך וי אלקינו שתבנה עירך במהרה בימינו ותן חלקנו בתורהך:

Judah ben Tema said: Be strong as a leopard, and swift as an eagle, and fleet as a gazelle, and brave as a lion, to do the will of your Father who is in heaven. He used to say: the arrogant is headed for Gehinnom and the blushing for the garden of Eden. May it be the will, O L-rd our G-d, that your city be rebuilt speedily in our days and set our portion in the studying of your Torah.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29 כמ"ש במ"א

该处说明，לבונה是焚香所用的十一种香料之一；它是从上方环绕外壳（קליפות）的光，不像外壳的内在生命力那样被吸收；借着它们便从神圣性中获得生命。它也是“以扫（עשו, Eisav）之首”，即仍留在神圣领域中的环绕层面。

KEHOT 注释

לעיל בפ' תולדות ד"ה ראה ריח בני. וראה באוה"ת פ' פנחס ע' א'קפו.

第7段

30 לפני מלך מלך

在以色列有王统治之前，曾在以东作王的诸王。卡巴拉将她们解读为混沌界（תהו, Tohu）。

Genesis 36:31 בראשית ל"ו א'

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדם לפני מלך-מלך לבני ישראל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 בהר שעיר

以扫（עשו）定居在西珥山；以扫就是以东。

Genesis 36:8 בראשית ל"ו ח'

וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדם:

And Esau dwelt in the mountain-land of Seir—Esau is Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

וימת וימלוך

每一位以东王都死去，另一位接替他作王；这被解读为混沌界（תהו）的光发生了破碎。

בראשית ל"ו:ג Genesis 36:33

וימת בלע וימלוך תחתיו יובב בן־זרח מבצרה:

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第8段

33

רם על כל גוים ה'

诗篇作者赞颂 הוי (Havayah) 高于万国；其荣耀高于诸天。”这篇 maamar 将“高于”解作 ה' 只从上方与万国相联系，如同环绕之光，而不进入其中。

תהילים קי"ג:ד Psalms 113:4

רם על־כָּל־גּוֹיִם ה' עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

The L-RD is high above all nations, His glory is above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיג, ד.

34

ויעקב יו"ד עקב

在 Vayetzei 的开篇，雅各被解读为约德—脚跟：约德是至高智慧（חכמה, Chochmah）的向下引流，一直抵达极低处，甚至进入脚跟的层面。这就是能够进入内在的收缩之约德。

KEHOT 注释

נסמן לעיל כא, א. קטע מכאן מובא באוה"ת פ' כי תצא ע' תתעא.

35

הוי"ה אלקינו

摩西（משה, Moshe）的呼唤：“听啊，以色列：ה' 是我们的 אלקים (Elokim)，ה' 是一。”这篇 maamar 将“我们的 אלקים”解作 ה' 被引入以色列之内，成为内在之光。

דברים ו':ד/ד Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

36

ואהבת את ה' אלקיך

爱 ה' 的诫命；此处引用这条诫命，是为了说明收缩之光所促成的内在之爱。

דברים ו':ה/ה Deuteronomy 6:5

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37

שיו"ד היא הארה מצומצמת

注释说，在 Tavo 中，柴马赫·策德克（הצמח צדק）又将此处与“应当始终简明扼要地教导学生”这一教诲作了比较，并引述了 Biurei HaZohar 关于 Acharei 的论述。

KEHOT 注释

באוה"ת תבוא ע' תתרעב נוסף "ע"ד לעולם ילמד אדם לתלמידו בדרך קצרה, בבה"ז פ' אחרי דע"ט ע"ב) ". ראה באוה"ת פ' ראה ע' תשפה.

38

הלא מצער היא

罗得（לוט, Lot）谈到琐珥（צוער, Tzoar）时说：“它不是个小地方吗？”这句话被借用来说明 יו"ד (Yud) 的微小。

בראשית י"ט:כ/כ Genesis 19:20

הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרִיבָה לְנוֹס שָׁמָּה וְהוּא מִצְעָר אֲמַלְטָה נָא שָׁמָּה הָלָא מִצְעָר הוּא וְתָחִי נַפְשִׁי:

Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither—is it not a little one?—and my soul shall live.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第9段

39

דקרו לי אלקא דאלקיא

塔木德说，列国称 ה' 为“众神之神”，承认祂至高无上，同时却事奉其他权能。

מנחות ק"י א:ה'־ו' Menachot 110a:5-6

איתיביה רב שימי בר חייא לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבואו גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

מנחות קי, א.

第10段

40

ע"י צפור המדברת

这段经文引用了同一个比喻：要使君王转而听取平民的请求，可以把幼年幼的儿子，或像会说话的鸟那样的新奇之物带给他，因为君王家中一无所缺。

KEHOT 注释

בלקו"ת במדבר כ, א מביא זה וכמ"ש בלקו"א בשם המגיד נ"ע, וראה במ"מ לשם. המשל הזה מובא גם בלקו"ת שה"ש לו, א. וראה בד"ה אם בחקתי תרמ"ג ע' קלג. קטע מכאן מובא בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' רצד. תרכ"ט (הוצאת קה"ת תשנ"ב) ע' ג.

41

לב מלכים אין חקר

所罗门（שלמה）的箴言：天有多高，地有多深，君王的心也同样不可测。这里用这句话指比喻中的君王：唯有新事物才能打动他。

משלי כ"ה:ג Proverbs 25:3

שָׁמַיִם לְרוֹם וָאָרֶץ לְעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֶקֶר:

The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי כה, ג.

第 12 段

42 ומי שאינו אוכל ג' ימים

此处文字引自 Nedarim 15a:2; 下方列出相关段落。

Nedarim 15a:2/ב' א:ב' נדרים ט"ו

תנו: קונם שאני יָשׁוּ, שְׁאֲנִי מְהֵלֶּה, שְׁאֲנִי מְדַבֵּר וכו'. היכי דְּמִי? אֵילִימָא כְּדִקְתֵּנִי, "שְׁאֲנִי יָשׁוּ" מִי הוּי נִדְרָא? וְהִתְנֹן: חוּמְר בְּשִׁבּוּעוֹת, שֶׁהַשְּׁבִיעוֹת הָלוֹת עַל דְּבָר שֶׁנֶּשֶׁב בּוֹ מִמֶּשׁ וְעַל דְּבָר שֶׁאִין בּוֹ מִמֶּשׁ, מֵה שֶׁאִין כּוֹ בְּנִדְרִים. וְשִׁנְיָה דְּבָר שֶׁאִין בּוֹ מִמֶּשׁ הוּא! אֶלָּא דְּאָמַר: "קוֹנֵם עֵינִי בְּשִׁנְיָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

בסה"מ תרכ"ט שם מביא מגמרא שבועות כה. ונדרים טו, א מענין שבועה שלא אישן ג' ימים.

43 ומי שאינו אוכל ג' ימים

根据 Kehot 的注释, 后来的 maamar 将此与塔木德中的一个例子相比较: 有人发誓三天不睡觉, 而这誓言无法遵守。

Shevuot 25a כ"ה שבועות

44 ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד

此注引述了一种观点: 阿尔特雷贝写下“第八道灵性流注、守护慈爱”时, 进一步暗示了 **מנחה** 一词首字母中的“灵性流注、守护慈爱”。

KEHOT 注释

"ואולי י"ל שבמ"ש אדה"ז "מזל הח' נוצר חסד", מוסיף רמז בר"ת ד' "מנחה", מזל נוצר חסד " (או מזל נוצר שהוא מזל הח') " — סה"ש תשמ"ח כרך ב ע' 521.

45 ומזל הח' נוצר חסד

关于 Vayechi 的 maamar 解释说, 父 (אבא, Abba, 即智慧) 从第八道灵性流注 **נוצר** 中引出; 这个词的字母组成了意愿 (רצון, ratzon), 因此显露出来自极高之处的意愿。这就是供献一词中字母 ח 所指的智慧。

KEHOT 注释

ראה זח"ג רפט, ד. ע"ה שער הכללים פ"ה. וראה גם לקמן מח, ד. סט, א. לקר"ת צו טו, ג. ובכ"מ.

46 בה' בראם

塔木德将 **בהבראם** (“当它们被创造时”) 解读为“祂以一个 ה 创造了它们”: 这个世界是以希伯来字母 ה 创造的。

Menachot 29b מנחות כ"ט

47 אז אהפך אל עמים

ה'借先知西番雅 (**צפניה**) 应许, 在末后的日子, 祂要使万民的言语成为纯洁的语言, 使他们全都呼求 הוּי (Havayah), 并一同事奉祂。本篇 maamar 将此与从他们中间提炼火花联系起来。

Zephaniah 3:9 צפניה ג' ט'

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקַרְא כֹּלָם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שְׂקָם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

צפני' ג, ט. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג מציין לכאן: גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר.

48 דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו

“称谢 ה', 呼求祂的名; 在万民中宣扬祂的作为。”这几句话也正是约柜被带到耶路撒冷时, 大卫 (דוד) 之歌的开篇 (《历代志上》16:8)。

I Chronicles 16:8 דברי הימים א ט"ז:ח'

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 105:1 תהילים ק"ה:א'

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דה"א טז, ח. תהלים קה, א.

49 הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו הגוים כו'

“万民的宗族啊, 要献给 ה', 将荣耀和能力献给 ה'”: 这是呼吁列国承认 ה'. 同样的话也见于大卫之歌 (《历代志上》16:28)。

Psalms 96:7 תהילים צ"ו:ז'

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועוז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Chronicles 16:28 דברי הימים א ט"ז:כ"ח'

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועוז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים צו, ז-י. דה"א טז, כח. לא.

50 ויאמרו בגוים

“要在列国中宣告: ה'作王。”相应的经文见《诗篇》96:10。

I Chronicles 16:31 דברי הימים א ט"ז:ל"א'

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם ה' מֶלֶךְ:

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; And let them say among the nations: 'The L-RD reigneth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ויקם עדות ביעקב

ה'在雅各 (יעקב) 中设立了见证, 在以色列中安置了妥拉。此处, 这个见证代表雅各, 即 תיקון (Tikkun, 修整) 的内之光。

Psalms 78:5 ה'הילים תהלים

וְיָקָם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם:

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים עח, ה.

52

ואתם קרויים אדם

拉比西蒙·巴尔·约哈伊 (רבי שמעון בר יוחאי) 教导说, 以色列被称为 אדם (adam, 人)。

Yevamot 61a:1-3 יבמות ס"א א'ג-ג

קְבִירֵי גֵוִים אֵינָן מִטְמְאִין בְּאֶהֱלָהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאַתָּן צִוִּיתִי אֶת־אֲדָמָה" אֲתֶם קְרוּיִין אָדָם, וְאִין הַגִּוִּים קְרוּיִין אָדָם. מִיִּתְיָבִי: "וְנִפְשָׁא אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף!" מִשּׁוּם בְּהִמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הִרְבֵּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רִבּוּא אָדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יְמִינוֹ לְשִׁמְלָלוֹ (וּבְהִמָּה רִבּוּא)!" מִשּׁוּם בְּהִמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20b זח"א כ, ב

Zohar II, 25b זח"ב כה, ב

KEHOT 注释

יבמות סא, א. זח"א כ, ב. זח"ב כה, ב.

53

ואשת חיל

“才德的妇人是丈夫的冠冕”, 暗示将来较低的层面会升高, 成为环绕性的冠冕。

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד

אִשְׁת־חֵיל כֶּטֶרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

54

יעקב י' עקב

在 Vayetzei 篇开头, 雅各被解读为 “י' עקב”: 字母 י 表示引下超然智慧, 并一直延伸到极低之处, 甚至达到脚跟的层面。

KEHOT 注释

נסמן לעיל כא, א. ובארה"ת תצא ע' תתעו מצייך לכאן.

第 14 段

55

אז אהפך אל עמים

万民将来转向纯洁语言; 雅各布 (יעקב) 的作为为此作了准备。

Zephaniah 3:9 צפניה ג':ט

כִּי־אֲזֹ אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְּרוּרָה לְקֹרֵא כָּל־ם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שְׂכָם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

מעשה אבות סימן לבנים

米德拉什说, 正如 Kehot 的注释所引, ה' 告诉亚伯拉罕 (אברהם) 去为他的子孙铺平道路。

Bereshit Rabbah 40:6 בראשית רבה מ':ו

”ולאברהם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וגו' ” ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אותו ” ר' פנחס בשם רבי הושעיא רבה אמר הקב"ה לאברהם אבינו צא וכבוש את הדרך לפני בניך. את מוצא כל מה שכתוב באברהם כתיב בבניו: באברהם כתיב ”ויהי רעב בארץ ” בישראל כתיב (שם מה, ו) ” כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ ” באברהם כתיב ”וירד אברם מצרימה לגור שם ” ובישראל כתיב (במדבר כ, טו): ”וירדו אבותינו מצרימה ” באברהם כתיב ”לגור שם ” ובישראל כתיב (בראשית מז, ד): ”לגור בארץ באנו ” באברהם כתיב ” כי כבד הרעב בארץ ...

“He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle, donkeys, slaves, maidservants, female donkeys, and camels” (Genesis 12:16). “Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him and his wife, and everything that was his” (Genesis 12:20). “He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle...Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him [and his wife]” – Rabbi Pinḥas said in the name of Rabbi Hoshaya the Great: The Holy One blessed be He said to Abraham our forefather: ‘Go and pave the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

ראה ב"ר פ"מ, ו: צא וכבוש את הדרך לפני בניך. רמב"ן בראשית יב, ו: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. לקו"ש חכ"ה ע' 123.

57

מעשה אבות סימן לבנים

纳赫马尼德 (רמב"ן) 的原则是, 祖先所经历的一切, 都是后代的预兆。

Ramban on Genesis 12:6 רמב"ן על בראשית י"ב:ו

... עָנָן גָּדוֹל הַזְכִּירוּהוּ רִבּוּתוֹ וְרִבּוּתוֹ בְּדֶרֶךְ הַצָּרָה וְאֶמְרוּ (תנחומא ט), כָּל מֶה שֶׁאֵרַע לְאֲבוֹת סִמָּן לְבָנִים. וְלָכֵן יֵאָרִיכוּ הַקְּתוּבִים בְּסִפּוֹר הַמַּסְעוֹת וְהַפְּרִיט הַבְּאֵרוֹת וְשִׁאֵר הַמַּקְרִים, וְיִחַשְׁבּוּ הַחֹשֶׁב בָּהֶם כְּאִלוּ הֵם דְּבָרִים מִיִּתְרִים אִין בָּהֶם תּוֹעֵלָה, וְכֵלֶם בָּאִים לְלַמֵּד עַל הַעֲתִיד, כִּי כֹאֲשֶׁר יָבֹא הַמַּקְרָה לְנִבְיָא מִשְׁלֹשֶׁת הָאֲבוֹת יִתְבּוֹנֵן מִמֶּנּוּ הַדָּבָר הַנִּגְזָר לְבֹא לְיָרְעוּ. וְדַע כִּי כָּל גְּזֵרַת עִירִין כֹּאֲשֶׁר תִּצָּא מִפֶּה גְּזֵרָה אֵל פֶּעַל דְּמִיוֹן, תִּהְיֶה הַגְּזֵרָה מִתְקַיֶּמֶת עַל כָּל פְּנִים. ...

AND ABRAM PASSED THROUGH THE LAND. I will tell you a principle by which you will understand all the coming portions of Scripture concerning Abraham, Isaac, and Jacob. It is indeed a great matter which our Rabbis mentioned briefly, saying:; 9. “Whatever has happened to the patriarchs is a sign to the children.” It is for this reason that the verses narrate at great length the account of the journeys of the patriarchs, the digging of the wells, and other events. Now someone may consider them unnecessary and of no ...

Vocalized Edition (CC-BY) · Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

第15段

58 והנה העלאת מין . . השוה ומשוה כו'

注释说，这段内容在该处有所提及。

KEHOT 注释

נזכר באזה"ת נ"ך כרך א' ע' תרנה. נתבאר בלקו"ת חקת נט, ד. בלקו"ת בחוקות נ, ד. חקת ס, א. שה"ש לו, ב מציינים לכאן.

59 פרים בני בקר שנים

妥拉命令献上逾越节（פסח, Pesach）的附加祭（מוסף, Musaf）：两头公牛犊、一只公羊和七只羊羔；这一数目也在其他节日反复出现。这是修复（תיקון, Tikkun）层面中规定明确的祭品的一个例子。

במדבר כ"ח:י"ט/Numbers 28:19

והקרבתם אשה עלה לה' פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימים יהיו לכם:

but ye shall present an offering made by fire, a burnt-offering unto the L-RD: two young bullocks, and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

במדבר כח, יט.

60 אתנו יודע עד מה

诗篇作者在流亡中哀叹道：“我们没有看见我们的征兆；不再有先知，我们中间也无人知道要到何时（עד מה, ad mah）。”这篇讲论（מאמר, maamar）把 עד מה 解作“什么”和“多少”：无人知道混沌（תהו, Tohu）的祭品究竟是什么，或其分量是多少。

תהילים ע"ד:ט/ Psalms 74:9

אותתינו לא־ראינו אִי־עוד נביא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

We see not our signs; There is no more any prophet; Neither is there among us any that knoweth how long.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

61 עזים מאתים

雅各（יעקב）送给以扫（עשו）的礼物：二百只母山羊、二十只公山羊等等，被解读为 תהו 的祭品。

בראשית ל"ב:ט"ו/Genesis 32:15

עזים מאתים ותִּשְׂרִים עֶשְׂרִים רְחִלִּים מאתים ואֵילִים עֶשְׂרִים:

two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第16段

62 מי יתן טהור מטמא

约伯（איוב）发问：“谁能使洁净之物从不洁净之物中生出？没有一个。”这是在哀叹人的脆弱。米德拉什将其解读为：“谁？岂不是那一位吗？”——唯有 ה' 能做到。本文将此应

用于混沌界（תהו, Tohu）的祭献；甚至骆驼——在修正界（תיקון, Tikkun）中属不洁之物——也可以献作祭牲。

איוב י"ד:ד/Job 14:4

מִי־יָתֵן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב יד, ד.

63 ששם כחשכה כאורה

注释指向该处，供参看相关讨论。

KEHOT 注释

ראה אזה"ת פ' פנחס ע' א'פא.

64 כחשכה כאורה

大卫（דוד）对 ה' 说，黑暗不能向他隐藏：“黑暗如同光明。”这里指的是对立两端相同的层面。

תהילים קל"ט:כ"ג/Psalms 139:123

גַּם־יְחַשְׁךָ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּנִּי וְלַיְלָה כִּי־אֵר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65 קטן וגדול שם הוא

约伯描述坟墓，在那里，“卑微的和尊贵的都在那里”，奴仆也脱离了主人。这里描述的是一个种种区别都消失的层面。

איוב ג':י"ט/Job 3:19

קָטָן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא וְעֶבֶד חֶפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו:

The small and great are there alike; And the servant is free from his master.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב ג, יט.

66 ויתבקהו

以扫（עשו）跑去迎接雅各（יעקב），拥抱他并亲吻他。

בראשית ל"ג:ד/Genesis 33:4

וַיָּרֶץ עֲשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיִּתְּבַקֶּהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשָּׁקֶהוּ וַיִּבְכּוּ:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第17段

67 וימינו תחבקני

“他的右手拥抱我”：给予者拥抱接受者。

שיר השירים ב':ו/Song of Songs 2:6

שְׁמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תִּחְבֶּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ב, ו.

68

והוא עבר לפניהם

雅各（יעקב）走在家人前面，向地俯伏七次，直到走近他的兄弟。这里把每个短语都解读为一个精炼的阶段。

Genesis 33:3: בראשית ל"ג:ג

והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד־גשתו עד־אחיו:

And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לג, ג.

第 18 段

69

וירץ עשו לקראתו

以扫（עשו）跑来迎接雅各（יעקב），拥抱他，扑在他的颈项上亲吻他，他们便哭了。这篇 maamar 依次阐释每一个动词。

Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד

וירץ עשו לקראתו ויתבקהו ויפל עלי־צוארו וישקהו ויבקו:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 19 段

70

וישקהו

“他就亲吻了他”：在《妥拉》中，这个词的字母上方带有点标。

Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד

וירץ עשו לקראתו ויתבקהו ויפל עלי־צוארו וישקהו ויבקו:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

71

ונקוד עליו

拉希（רש"י）指出这个词带有点标，并列举了关于这些点标如何揭示以扫（עשו）亲吻之意的各种见解。

Rashi on Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד על רש"י

ויתבקהו. ונתגלגלו רחמי, כשראהו משתחוה כל השתחוואות הללו: וישקהו. נקוד עליו; ויש חולקיו בדבר הזה בפרשתא דספרי, יש שדרשו נקדה זו שלא נשקו בכל לבו, אמר רבי שמעון בן יוחאי, הלכה היא בנדוע שועשו שונא ליעקב, אלא שנזכרו רחמי באותה שעה ונשקו בכל לבו (ספרי במדבר):

AND EMBRACED HIM — His pity was aroused when he saw him prostrating himself so many times (Genesis Rabbah 78:8). AND HE KISSED HIM — Dots are placed above the letters of this word, and a difference of opinion is expressed in the Baraitha of Sifré (בהעלותך) as to what these dots are intended to suggest: some explain the dotting as meaning that he did not kiss him with his whole heart, whereas R Simeon the son of Johai said: Is it not well-known that Esau hated Jacob? ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) · Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

72

הנה בכיה . . בבכי יבואו

注释说，此处关于哭泣的段落在该处被引述时有若干不同。

KEHOT 注释

מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שג בשינויים.

73

דוחה המותרות בליחות הדמעות

注释说，Or HaTorah 对此处关于泪水的解释有所论述，并将其与另外两段文字作比较。

KEHOT 注释

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ירמ"י ע' שעב שכתב שיש להעיר ממ"ש בסידור שער הסוכות בענין ויעקב אמר אז יבקע. וממ"ש בת"א בד"ה יביאו לבוש. ע"ש.

74

כמ"ש בזהר שה"ש

在那里，关于那个“为父亲哭泣”的被拐女子，哭泣是一种更高层次的回归（תשובה, teshuvah），并非源于忧郁，而是像拉比阿基瓦领会《雅歌》中《妥拉》奥秘时所流的泪那样，出于巨大的显现；这是未来所说的那种哭泣：“他们必含泪而来。”阿尔特雷贝提到本篇 maamar，供读者进一步了解哭泣。

KEHOT 注释

ראה מדרש הנעלם בזהר וירא צה, ב. לקו"ת תצא לו, ד. לקו"ש ח"ט ע' 208.

75

כמ"ש בזהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו

Kehot (קה"ת) 在此指向 Midrash HaNe' elam (מדרש רבי) (הנעלם), 其中记载了本文提到的故事：拉比阿基瓦 (רבי) 读《Song of Songs》(שיר השירים) 时，双眼涌出泪水。这里以此说明喜极而泣。

ספר הזהר, וירא ג':ל"ג-ל"ז Zohar, Vayera 3:33-37

76

ושמועה טובה תדשן עצם

所罗门（שלמה）的箴言：“眼中的光使心喜乐；好消息使骨头丰润。”喜乐扩展生命力（חיות, chayus）。

משלי ט"ו:30 Proverbs 15:30

מאור־עינים ושמח־לב שמועה טובה תדשן־עצם:

The light of the eyes rejoiceth the heart; And a good report maketh the bones fat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי טו, ל.

77

וכמעשה דאספסיינוס

维斯帕先（אספסיינוס）听说自己已被立为皇帝时，脚肿了起来；拉比约哈南·本·扎凯（רבי יוחנן בן זכאי）解释说，好消息使骨头丰润。

גיטין נ"ו ב:4 Gittin 56b

אמר לקה: לא תצטער, שמועה טובה אתיא לך, דקתיב: "שמועה טובה תדשן עצם". אלא מאי תקנתיה? ליתי איניש דלא מיתבא דעתה מיניה, ולחליף קמה, דקתיב: "ורוח נכח תבקש גרם". עבד הקי, עניל. אמר לקה: ומאחר דתקמתו כולי האי, עד האידנא אמאי לא אתיתו לגבאי? אמר לקה: ולא אמרי לך? אמר לקה: אנא נמי אמרי לך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ג'טין ג', ב.

第 21 段

78

בבכי יבאו

Kehot 的注释为这些文字指向 Jeremiah 31:8。

ירמיהו ל"א:ח'

הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאַרְצֵן צָפוֹן וְקִבְצֹתֵימִם מִיַּרְקְתֵּי־אַרְצֵן בָּם עוֹר וּפֶסֶת תֶּרֶה
וְיִלְדֹת יִחְדּוּ קָהֵל גָּדוֹל וְשׁוּבוּ הֵנָּה:

Behold, I will bring them from the north country, And gather them from the uttermost parts of the earth, And with them the blind and the lame, The woman with child and her that travaileth with child together; A great company shall they return hither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ירמ'י לא, ח.

79

בבכי יבאו

耶利米（ירמיהו）预言流亡者归回：“他们必哭泣着来，我必以恳求引领他们；我必带他们到水溪旁。”这篇 מאמר（maamar）将哭泣解读为在宏大显现中喜悦的泪水。

ירמיהו ל"א:ט'

בְּבֹכִי יָבֹאוּ וּבִתְתַנּוּגִים אוֹבִילֵם אוֹבִילֵם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְקָשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא:

They shall come with weeping, And with supplications will I lead them; I will cause them to walk by rivers of waters, In a straight way wherein they shall not stumble; For I am become a father to Israel, And Ephraim is My first-born.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处（经 Sefaria）：Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok